



## Stellenausschreibung

Referenz-Nr.: 84/2018

Die Hochschule Magdeburg-Stendal bietet mehr als 6.200 Studierenden ein Spektrum von ingenieur-, wirtschafts-, gesundheits- und humanwissenschaftlichen Fächern an zwei Standorten. Als familienfreundliche Hochschule auf einem grünen Campus, einem der schönsten in Deutschland, bieten wir Ihnen attraktive Arbeitsbedingungen. Die Elbestadt und frühere Kaiserresidenz Magdeburg zog schon immer kreative Köpfe aus Wissenschaft, Kultur und Politik an. Dies gilt ebenso für unseren zweiten Standort: die Hansestadt Stendal als Geburtsstadt Winckelmanns und Hauptstadt der Backsteingotik.

An der Hochschule Magdeburg-Stendal ist am Standort Magdeburg am Fachbereich Soziale Arbeit, Gesundheit und Medien zum 01.09.2018 folgende Stelle –vorbehaltlich der Mittelverfügbarkeit– zu besetzen:

### :: Lehrkraft für besondere Aufgaben „Translation (Deutsch/Englisch)“

Die Stelle im Umfang von 40 h/Woche umfasst eine Lehrverpflichtung von 24 Semesterwochenstunden und ist unbefristet. Die Eingruppierung erfolgt je nach Qualifikation außertariflich bis in die Entgeltgruppe 13 TV-L.

#### **Aufgabengebiete:**

- Konzeption und Durchführung von translatorischen und sprachpraktischen Lehraufgaben im Bereich Englisch im Umfang von 24 Semesterwochenstunden auf unterschiedlichen Lernniveaus im Studiengang „Internationale Fachkommunikation und Übersetzen“
- Einbeziehung professioneller CAT-Tools, z.B. SDL, Trados Studio und MultiTerm
- Unterstützung der Studiengangsleitung bei der Neukonzeption von BA- und MA-Studiengängen
- Betreuung von BA-Arbeiten sowie entsprechende Prüfungs- und Gutachtertätigkeit
- Mitarbeit in der Akademischen Selbstverwaltung

### **Einstellungsvoraussetzungen:**

- Abgeschlossenes Hochschulstudium, vorzugsweise in einem sprachrelevanten Fach mit Eignung für Bachelor- und Master-Studiengänge
- Muttersprache: Englisch oder Deutsch, mit nahezu muttersprachlicher Kompetenz in der jeweils anderen Sprache
- Nach Möglichkeit Lehrerfahrung (Sprachpraxis Englisch, Translation)
- Kenntnisse und innovative Fertigkeiten in der Vermittlung von Sprach-, Kultur- und Translationskompetenzen
- Bereitschaft, sich in einem kleinen Team von Dozentinnen und Dozenten kollegial zu engagieren

Die Hochschule Magdeburg-Stendal ist bestrebt, den Anteil von Frauen am Personal zu erhöhen. Wir freuen uns daher ausdrücklich über die Bewerbung entsprechend qualifizierter Frauen. Die Hochschule Magdeburg-Stendal ist als familiengerechte Hochschule zertifiziert und unterstützt die Vereinbarkeit von Familie und Beruf in vielfältiger Weise. Schwerbehinderte Bewerberinnen/Bewerber werden bei gleicher fachlicher Eignung und Leistung bevorzugt berücksichtigt.

Bei Fragen zur ausgeschriebenen Stelle können Sie sich gern an Frau Prof. Dr. Martina Schwanke per E-Mail [martina.schwanke@hs-magdeburg.de](mailto:martina.schwanke@hs-magdeburg.de) wenden.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, bitte vorrangig per E-Mail (ein Dokument im PDF-Format, max. 10 MB) inkl. Zeugnissen und Motivationsschreiben und bei etwaigen Beschäftigungen im öffentlichen Dienst die Einverständniserklärung zur Einsichtnahme in die Personalakte unter Angabe der Referenznummer **84/2018** - bis zum **13.08.2018** an:

**personaldezernat@hs-magdeburg.de**

**Hochschule Magdeburg-Stendal**  
**Personaldezernat**  
**Postfach 3655**  
**39011 Magdeburg**

*Die Unterlagen von nicht berücksichtigten Bewerber/innen werden nach Ablauf von sechs Monaten nach Ende des Bewerbungsverfahrens vernichtet.*